

The Hungarian Language
Journal of the Society of Hungarian Linguistics

Managing Editor

DEZSŐ JUHÁSZ

Editors

TAMÁS FARKAS, RUDOLF SZENTGYÖRGYI

Editorial Board

**KÁROLY GERSTNER, LÁSZLÓ HONTI,
ISTVÁN HOFFMANN, †FERENC KIEFER, JENŐ KISS,
†ISTVÁN NYOMÁRKAY, PÉTER SIPTÁR**

Advisory Board

**SUSAN GAL (USA), DANILO GHENO (I), RIHO GRÜNTAL (FIN),
VALENTIN GUSEV (RU), JÁNOS PÉNTEK (RO),
MAREK STACHOWSKI (PL), EBERHARD WINKLER (D)**

CONTENTS

HOFFMANN, ISTVÁN: Data and theory in the study of linguistic relations in the Carpathian Basin during the Old Hungarian era	385
HONTI, LÁSZLÓ: On the Hungarian suffix <i>-lak/-lek</i> as in <i>látlak</i> 'I can see you' vs. <i>nézlek</i> 'I am looking at you'	402
HORVÁTH, LÁSZLÓ: On the origin of the stems in Arany's <i>Toldi</i>	417
KUGLER, NÓRA: Is it worth measuring modal force? If it is, how?	429
VARGHA, FRUZZINA SÁRA: Determining vocalic qualities from linguistic atlas data	442
Minor contributions. FORGÁCS, TAMÁS: Component substitutions by formal similarity in Hungarian phraseological units. – M. NAGY, ILONA – N. HORVÁTH, MARGIT: An excerpt of the biblical commentary written by Hugo a Sancto Caro in the Domonkos Codex	462
Etymologies. GAZDAG, VILMOS: The history of a Sovietism: <i>kolkhoz</i> and its derivatives....	473
Reviews. PUSZTAY, JÁNOS: An encyclopaedia of Hungarian and related languages. – CONSTANTINOVITS, MILÁN ANDRÁS: A new journal: Magyaróra [Hungarian class]. – BAUKO, JÁNOS: The Ukrainian language policy on the wrong tack	480
Society news. ZOLTÁN, ANDRÁS: István Nyomárkay (1937–2020). – ZELLIGER, ERZSÉBET: Mária D. Máta (1945–2020). – BÁRÁNYNÉ KOMÁRI, ERZSÉBET – GAZDAG, VILMOS: István Kótyuk (1934–2020). – KISS, JENŐ: Ferenc Pusztai is 80	491
Data from the history of Hungarian. PELCZÉDER, KATALIN: 11th-century place names in the Koppány estate. Part 2	500
Letters to the Editor. János Pesti writes	508
Contributors	511



MAGYAR NYELV

A MAGYAR NYELVTUDOMÁNYI TÁRSASÁG FOLYÓIRATA

ALAPÍTVÁ: 1904-BEN

116.
ÉVFOLYAM

2020.
4. szám

MAGYAR NYELVTUDOMÁNYI TÁRSASÁG
BUDAPEST

Felelős szerkesztő
JUHÁSZ DEZSŐ

Szerkesztők
FARKAS TAMÁS, SZENTGYÖRGYI RUDOLF

Szerkesztőbizottság
**GERSTNER KÁROLY, HONTI LÁSZLÓ,
HOFFMANN ISTVÁN, †KIEFER FERENC, KISS JENŐ,
†NYOMÁRKAY ISTVÁN, SIPTÁR PÉTER**

Nemzetközi tanácsadó testület
**SUSAN GAL (USA), DANILO GHENO (I), RIHO GRÜNTAL (FIN),
VALENTYIN GUSZEV (RU), PÉNTEK JÁNOS (RO),
MAREK STACHOWSKI (PL), EBERHARD WINKLER (D)**

TARTALOM

HOFFMANN ISTVÁN: Adat és elmélet a Kárpát-medence korai ómagyar kori nyelvi viszonyainak vizsgálatában	385
HONTI LÁSZLÓ: <i>Látlak, nézlek</i> – minek nevezzelek?	402
HORVÁTH LÁSZLÓ: A Toldi tőkészletének eredetéről	417
KUGLER NÓRA: Szükséges-e mérni a modális erőt, és ha igen, hogyan?	429
VARGHA FRUZZINA SÁRA: Magánhangzó-minőségek meghatározása nyelvatlaszadatok alapján	442
Kisebbségi közlemények. FORGÁCS TAMÁS: Alaki hasonlóságon alapuló komponenscserék frazeológiai egységekben. – M. NAGY ILONA – N. HORVÁTH MARGIT: Hugo a Sancto Caro bibliakommentárjának részlete a Domonkos-kódexben	462
Szó- és szólamagarázatok. GAZDAG VILMOS: Egy szovjetizmus története: <i>kolhoz</i> és származékai	473
Szemle. PUSZTAY JÁNOS: Nyelvrokonságunk enciklopédiája. – CONSTANTINOVITS MILÁN ANDRÁS: Új folyóirat indult, a Magyaróra. – BAUKO JÁNOS: Tévtút az ukrán nyelvpolitikában	480
Társasági ügyek. ZOLTÁN ANDRÁS: Búcsú Nyomárkay Istvántól (1937–2020). – ZELLIGER ERZSÉBET: Búcsú D. Mátyai Máriától (1945–2020). – BÁRÁNYNÉ KOMÁRI ERZSÉBET – GAZDAG VILMOS: Búcsú Kótyuk Istvántól (1934–2020). – KISS JENŐ: Pusztai Ferenc 80 éves	491
Nyelvtörténeti adatok. PELCZÉDER KATALIN: Koppány birtok 11. századi helynevei. 2. rész	500
Levélszekrénny. Pesti János írja.	508
Számunk szerzői	511

TÁJÉKOZTATÓ A MAGYAR NYELVTUDOMÁNYI TÁRSASÁGRÓL

A Magyar Nyelvtudományi Társaságot illető közléseket (tagajánlás, elhalálozás, indítvány, javaslat, könyv- és egyéb adományok bejelentése) *Kiss Jenő elnök* címére (1088 Budapest, Múzeum krt. 4/A) kell küldeni. – Az évi tagsági díj 4000 Ft, nyugdíjasoknak 2000 Ft, egyetemi és főiskolai hallgatóknak, gyesen, gyeden lévőknek 1000 Ft. Pártolói tagdíj 10 000 Ft. – A Társaságnak szánt pénzüsszegek (tagsági díj, kiadványok ára, céltámogatás) a *Magyar Nyelvtudományi Társaság* címére küldhetők (*Bakonyiné Tóth Gabriella* szervező titkár: 1088 Budapest, Múzeum krt. 4/A, III. em. 324. szoba), vagy befizethetők a Társaság **Erste Bank 11991102–02102971 számú csekk számlájára**. A Társaság köszönettel fogadja a személyi jövedelemadó 1%-ára tett felajánlásokat; **adószám: 19007665-1-42.**

Félfogadási idő: kedd (a felolvasó ülések előtt): 14–16.30, csütörtök: 10–12 óráig. Telefon (félfogadási időben): 485-5200/5121 mellék.

A Társaság honlapja: www.mnyt.hu, imélcíme: tarsasag@mnyt.hu.

EGYÉB TUDNIVALÓK

A Magyar Nyelv kiadója a Magyar Nyelvtudományi Társaság. Felelős kiadó: a Magyar Nyelvtudományi Társaság elnöke. A szerkesztőség címe: 1088 Budapest, Múzeum krt. 4/A, II. em. 241.

Előfizetésben terjeszti a Magyar Posta Zrt. Hírlap Üzletága, 1089 Budapest, Orczy tér 1. Előfizethető valamennyi postán, kézbesítőknél, imélben: hirlapelofizetes@posta.hu, faxon: 303-3440. További információ: +36-80-444-444. • Külföldön terjeszti a Batthyány Kultur-Press Kft. (H-1014 Budapest, Dísz tér 3., tel./fax: 201-8891, imél: batthyany@kultur-press.hu). • Éves mutató: Kiss Gabriella. Tördelte Szabó Panna. Készült a START Nonprofit Kft. Nyírségi Nyomda üzemében. Felelős vezető: Balogh Zoltán vezérigazgató. **A folyóirat elektronikus változata olvasható a világhálón: <http://www.c3.hu/~magyarnyelv>. Imélcímünk: mny.szerk@gmail.com.**

Manuscripts and editorial correspondence should be addressed to *Magyar Nyelvtudományi Társaság / Society of Hungarian Linguistics*, Budapest, Múzeum krt. 4/A, H-1088 Hungary. E-mail: mny.szerk@gmail.com. Web: <http://www.c3.hu/~magyarnyelv>. Distributed in Hungary by Magyar Posta Zrt. Hírlap Üzletága. Subscriptions accepted by newspaper carriers, and in the Magyar Posta Zrt. office: 1089 Budapest, Orczy tér 1. E-mail: hirlapelofizetes@posta.hu. Distributed outside Hungary by Batthyány Kultur-Press Kft. (H-1014 Budapest, Dísz tér 3., tel./fax: +36-1-201-8891, e-mail: batthyany@kultur-press.hu).

**Folyóiratunk állandó támogatója
a Magyar Tudományos Akadémia, valamint
a Nemzeti Kulturális Alap.**



nka

**Folyóiratunknak ezt a számát
támogatta:**



**EMBERI ERŐFORRÁSOK
MINISZTERIUMA**

**ANYANYELVÁPOLÓK
SZÖVETSÉGE**

ISSN 0025–0228 (nyomtatott)

HU ISSN 1588–1210 (online)